



魔鬼与普里姆小姐

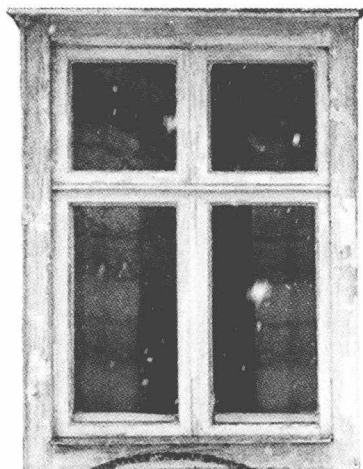
O DEMÔNIO E A SRTA. PRYM

〔巴西〕保罗·柯艾略 著



南海出版公司

O DEMÔNIO E A SRTA. PRYM



魔鬼与普里姆小姐

〔巴西〕保罗·柯艾略 著

樊星 译



YZLI0890122361

南海出版公司

图书在版编目(CIP)数据

魔鬼与普里姆小姐/[巴西]柯艾略著;樊星译.

—海口:南海出版公司,2011.10

ISBN 978-7-5442-5598-1

I. ①魔… II. ①柯…②樊… III. ①长篇小说—巴西—现代 IV. ①I777.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第175782号

著作权合同登记号 图字:30-2009-159

O DEMÔNIO E A SENHORITA PRYM by Paulo Coelho

Copyright © 2000 by Paulo Coelho

This edition was published by arrangements with Sant Jordi Asociados,

Barcelona, SPAIN, through Bardón-Chinese Media Agency

All rights reserved.

魔鬼与普里姆小姐

[巴西] 保罗·柯艾略 著 (www.paulocoelho.com)

樊星 译

出 版 南海出版公司 (0898)66568511

海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206

发 行 新经典文化有限公司

电话(010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com

经 销 新华书店

责任编辑 马秀琴

特邀编辑 第五婷婷

装帧设计 金山

内文制作 唐人佳悦

印 刷 北京汇林印务有限公司

开 本 850毫米×1168毫米 1/32

印 张 6.25

字 数 100千

版 次 2011年10月第1版

印 次 2011年10月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5442-5598-1

定 价 22.00元

版权所有, 未经书面许可, 不得转载、复制、翻印, 违者必究。



新经典文化有限公司
www.readinglife.com
出 品

有一个官问耶稣说：良善的夫子啊，我该做什么事才可以承受永生？

耶稣对他说：你为什么称我是良善的？除了神一位之外，再没有良善的。

——《路加福音》18:18-19

哦，玛利亚，无罪成胎的圣母啊，

我们求助于汝，

请为我们祈祷，阿门。

作者的话

第一个关于分裂的故事来自古波斯：在创造世界之后，时间之神感受到四周的一切都和谐美好，却缺少某样重要的东西——一个能陪他欣赏这些美景的同伴。

于是，他用了一千年的时间，祈祷拥有一个儿子。故事并没有说他向谁祈祷，因为他是全知全能的神，唯一至高的神。即便如此，他还是祈祷，并最终怀孕了。

刚发觉自己的祈祷应验，时间之神便后悔了，他意识到万物间的平衡十分脆弱。然而为时已晚，孩子已经成形。悔恨毫无用处，他只得将腹中的孩子分成两个。

传说如此一来，时间之神于祈祷之中，孕育了善奥尔穆兹；而于悔恨之中，孕育了恶阿里曼。他们是孪生兄弟。

时间之神非常担忧，一心想让奥尔穆兹先出生，以控制他的兄弟阿里曼，防止他破坏世界。然而，机智狡猾的阿里曼，在分娩的那一刻，成功推开了奥尔穆兹，抢在前面见到了满天星辰。

失望憔悴的时间之神决定为奥尔穆兹创造帮手，于是出现了人类。人类将同奥尔穆兹并肩战斗，战胜阿里曼，以免他统御一切。

在古波斯传说中，人类作为善的助手降生，并终将得胜。但许多个世纪之后，出现了另一个关于分裂的传说，这次人类成为了恶的工具。

我下面要讲的故事，大多数人都应该听过：一个男人和一个女人在伊甸园，享受着能想象到的一切欢愉，只有一项禁忌，就是永远不能得知善恶的含义。全知全能的上帝说：“只是分别善恶树上的果子，你不可吃……”

天气晴朗的日子，蛇出现了，它断言善恶比天堂本身更重要，他们应该了解这个概念。女人拒绝了，说上帝会处死他们，蛇却保证绝不会发生那样的事；恰恰相反，如

果他们知道什么是善恶，就与上帝一样了。

夏娃被说服了，不仅自己吃下禁果，还分给亚当一半。自此之后，天堂初始的平衡被打破，这对夫妻也遭到驱逐和诅咒。然而上帝却说了句神秘的话：“那人已经与我们相似，能知道善恶。”证明蛇说的都是真的。

《圣经》里的这个故事也没有告诉我们唯一的上帝是在同谁讲话，就像在时间之神的故事里一样：尽管他是绝对的主，但还是要祈求。另外，如果他是唯一的，为什么又说“与我们相似”这样的话呢？

无论怎样，自诞生伊始，人类便受到惩罚，要在两极的永恒分裂中不停游走。而今，我们仍然与祖先有着相同的困惑。本书便要探讨这一主题，有些地方还会用到同主题相关又四海皆知的传说。

写完《魔鬼与普里姆小姐》，我完成了“七日”三部曲，其他两部分分别是《我坐在彼德拉河畔，哭泣》（一九九四年）和《维罗妮卡决定去死》（一九九八年）。这三本书都讲述了平常人七日的生活。他们要在七日之内直面爱情、死亡或者权力。我一直相信，无论在个人层面还是社会层面，

所有深刻的变革都会在短时间内完成。我们尚无准备，生活就已将挑战置于面前，以考验我们的勇气与蜕变的意愿。在这种时刻，假装什么都没有发生，或是借口说还没有准备好，都无济于事。

挑战不等人，生命不倒退。七日的时间足够决定，是接受命运，还是反抗宿命。

二〇〇〇年八月，布宜诺斯艾利斯

魔鬼与普里姆小姐

十五年来，老贝尔达每天都坐在自家门前。维斯科斯的居民都知道，上了年纪的人总是这样：一面怀念过去，在梦中重温已逝的青春年华；一面出神凝望，注视与他们无关的崭新世界；一面又寻找谈资，以作为与邻居聊天时的话题。

但贝尔达坐在那儿是另有原因。那天一早，她看到一个外国人爬上斜坡，向镇上唯一的旅馆走去，便知道自己不用再等了。与她曾反复设想的情形不同，那人衣衫褴褛，头发很长，也没刮胡子。

同他一道，还有一个魔鬼。

“我丈夫说得对，”贝尔达自言自语道，“要不是我在这儿，就没人注意到这事了。”

她极不擅长猜测年龄，只觉得那人大概四五十岁。“是

个年轻人。”贝尔达心想，这种看待年龄的方式，只有年迈的人才能理解。她默默盘算他会停留多久，却没有得出结论。或许不会太久，因为他只带了一个小背包；甚至可能只留一晚，便起程向终点进发。至于哪里才是他的终点，贝尔达不知道，也根本不想知道。

即便如此，等待他的这些年头也没有虚度。在门前驻守的日子里，贝尔达学会了专注于群山之美，这是她之前从未注意到的。原因很简单，她就出生在这儿，早已习惯了周围的风景。

如她所料，那个外国人进了旅馆。贝尔达考虑着要不要找神父谈谈，告诉他镇上来了不速之客。可神父不会听她的，还会说只有老年人这样想。

好吧，那现在只能等着，看看到底会发生什么。魔鬼可以在瞬间引发各种灾难，无论狂风、暴雨还是冰雹，都能在短时间内将百年大树连根毁掉。此时，贝尔达突然意识到，那个魔鬼进入维斯科斯之后，一切还同往常一样，没有任何改变。魔鬼总是走了又来，来了又走，并不一定造成影响。他们常在世间游荡，有时只是随便看看，有时则会将某个灵魂考验一番。可他们又没有定性，为了寻求

更有价值的较量，常常凭着自己的喜好，毫无逻辑地改变目标。在贝尔达看来，维斯科斯没有一点特别的地方，无论是谁，只要在这儿待上一天，准会对它失去兴趣。更何况魔鬼作为黑暗的使者，还负有重任。

贝尔达试图转移注意力，可那个外国人的形象却在头脑中挥之不去。万里晴空此时也突然陷入乌云的遮蔽之中。

“很正常，每年这个时候都会这样。”贝尔达想。这和外国人的到来没有任何关系，仅仅是巧合罢了。

正在这时，她听到一记响雷，紧接着又是几声轰鸣。这意味着马上要下雨了，可如果她愿意相信镇里的古老传说，也可以把这声响解读为上帝暴躁的怒吼：他驾临人间，世人却无动于衷，于是用这雷声以示警告。

“或许我该做点什么。毕竟，我等的已经来了。”

贝尔达留心观察着周围的一切。几分钟过去了，越来越多的乌云沉沉地压了下来，却已听不到任何声响。作为一个虔诚的前天主教徒，她并不相信所谓的传说，尤其是维斯科斯的。因为凯尔特人曾扎根于此，这里的传说始终带有凯尔特文明的影子。

“雷鸣不过是一种自然现象罢了。上帝要和人类对话，会用更直接的方式。”

她如此想着，又听到一阵巨响。这一次，雷电愈发近了。贝尔达起身收好凳子，赶在大雨之前进了屋。可她的心却绷得紧紧的，伴着一种不可名状的恐惧。

“我该怎么办？”

她希望外国人快些离开。她已经太老了，老到无法帮助自己，帮助她的小镇，更别提全知全能的上帝。如果上帝需要协助，他一定会选个年轻些的人。她胡思乱想着。看她没事可做，她的丈夫在一旁不停地想办法来帮她打发时间。

但有一件事她十分肯定，自己看到了魔鬼。

他真的来了，一身朝圣者的装扮。

这家旅馆同时也是特产商店、特色餐馆和酒吧。维斯科斯的居民习惯聚集在这里说些老生常谈的话题，诸如天气怎么样，年轻人都不愿继续留在镇上，等等。他们总说“十二个月里，九个月冬季，三个月地狱”，这是事实，因为他们不得不在九十天内干完所有农活，耕地、施肥、播种、守护、收获，之后还得储存干草、修剪羊毛。

每个人都知道他们执著栖居的土地已经走到了尽头，但还是无法接受自己成为这里的最后一代牧人与农夫。早在几百年前，就有人在这里放牧耕种。可机械迟早会引入农耕，牲畜会被送往远处用特殊饲料喂养，田地也会卖给外国大公司，改造成滑雪场。

这个地区的其他村镇，早已发生类似情况。可留有历史与先辈传统的维斯科斯并不买账。最早在此定居的祖先教育他们，要战斗到最后一分钟。

外国人仔细翻阅着旅馆的登记卡，盘算该怎样填写。凭口音听得出，他来自某个南美国家，由于很喜欢阿根廷足球队，他决定在国籍一栏填阿根廷。地址栏里他写了哥伦比亚路，因为他已经总结出，南美国家喜欢相互示好，常以邻国的名字来命名本国重要的地点。至于姓名，他选择了上世纪一个有名的恐怖分子的名字。

两小时之内，维斯科斯全部二百八十个居民都知道镇上来了一个外国人，名叫卡洛斯，出生在阿根廷，住在布宜诺斯艾利斯迷人的哥伦比亚路上。在这里，了解一个人的全部毫不费力，这也算是小地方的优点。

而这恰恰是新到的客人期望的。

外国人上楼，来到自己的房间，打开背包。里面有几件衣服、一把剃须刀、一双备用鞋、一些预防感冒的维生素和一本厚厚的备忘录。除此之外，还有十一根金条，每条重达两公斤。由于紧张、爬坡和负重，他感到精疲力竭，一上床就睡着了。不过上床前他没有忘记在门后抵把凳子，以防有人闯入，尽管他知道自己可以信任维斯科斯的二百八十个居民。